

## Glossary

Fuki	Japanese butterbur.
Himedaka	Japanese rice fish.
Hyōshigi	Japanese equivalent of castinets.
Umisuzume	Japanese murrelet.

## References

Excluding the haiku, original poem texts are from from Aozora Bunko.  
<http://www.aozora.gr.jp/>

Yosano Akiko — 1878 – 1942  
<http://www.aozora.gr.jp/cards/000885/card2557.html>

Kitahara Hakushū — 1885 – 1942  
<http://www.aozora.gr.jp/cards/000106/card49618.html>  
<http://www.aozora.gr.jp/cards/000106/card52353.html>

Miyazawa Kenji — 1896 – 1933  
<http://www.aozora.gr.jp/cards/000081/card1058.html>

Kobayashi Issa — 1763 – 1827  
<http://www.h3.dion.ne.jp/~urutora/issa.htm>

English translations by Gregor Wilson.  
Scots translations by Kaye McAlpine.

## Typefaces used.

Latin text – Linden Hill  
M+ fonts

Japanese – Yue Mincho Kana  
Hanamoyou Mincho  
M+ fonts.

This draft is version 01.  
2016 03 07



Gregor Wilson  
[italicstripe@yahoo.co.uk](mailto:italicstripe@yahoo.co.uk)



ALBA | CHRUTHACHAIL